

حق خودت را بشناس!

حقوق قانونی تو به عنوان زن
در جمهوری فدرال آلمان

در موارد اضطراری

* اگر تو مورد خشونت قرار گرفتی و یا در ترس و وحشت هستی، فوراً تقاضای کمک و همیاری کن! برای تقاضای کمک لازم نیست خجالت بکشی! چرا که در جمهوری فدرال آلمان زنان زیر ستم نیاید خجالت بکشند بلکه آنانی که به زنان ستم میکنند.

* با این شماره تلفن **0800/116016** میتوانی مجاناً تماس بگیری و در خصوص هرگونه خشونت، ازدواج اجباری و ستم هایی از این قبیل به زبان های مختلف تقاضای مشاوره و کمک کنی. این کمک ها در این سایت اینترنتی نیز وجود دارد:
www.hilfetelefon.de

* خانه های زنان مراکز پناه به آن زنانی هستند که به وسیله یک شخص دیگر زیر ستم قرار دارند. تو میتوانی با مراجعه به پلیس، کلیساها و انجمنهای حمایت از زنان آدرس این مراکز را بپرسی. در ضمن آدرس این خانه ها، برای امنیت تو محرمانه است و اقامت در آنان برای تو کوچکترین خرجی ندارد.

شناسه قانونی

اطلاعات این نوشتار به صورت کامل و نهایی نیستند و تنها اشاره ای آغازین به حقوق اجتماعی زنان در جمهوری فدرال آلمان است.

.....

نویسنده:

Birte Vogel, c/o Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V
Röpkestraße 12, 30173 Hannover.

ترجمه به فارسی از آقای رضا صد.

عکس © Jose Antonio Alba

محتوی این نوشتار تحت حفاظت قانون حقوقی انتشار در جمهوری فدرال آلمان است. این نوشتار باید بدون هیچ گونه دستبندی، چه از لحاظ نوشتاری و چه از لحاظ تنظیمات، به صورت رایگان پخش و مورد استفاده قرار گیرد و تحت هیچ عنوانی در هیچ برگ دیگر اینترنتی به جز برگه اشاره شده بالا چاپ نشود. هر استفاده دیگری که از این محدوده قانونی اشاره شده فراتر رود، باید با اطلاع و تصویب کتبی نویسنده برسد. تمام حقوق این نوشتار با خانم بیرته فوگل است.



بزیر ساختار قانونی آن مطالبی که تو باید به عنوان یک زن بدانی

قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان چنین میگوید:

ماده اول: شرافت انسانی پایمال شدنی نیست و

ماده سوم، بند ۲: حقوق زنان و مردان با هم برابر است

* این بدان معنی است که هر زنی دقیقاً همان حقوقی را دارا است که مردان دارای آنان هستند و در بُعدی وسیعتر این بدان معنی است که با زنان باید به طرز انسانی، یعنی محترمانه و باشخصیت برخورد شود و هیچکس حق ندارد حقوق قانونی زنان را پایمال کند.

* این مهم نیست که یک زن از چه کشور، فرهنگ، سنت اجتماعی و یا مذهبی میاید، مهم این است که زنان در جمهوری فدرال آلمان از حقوق برابر اجتماعی با مردان برخوردارند.

* هر زنی دارای حق تعیین سرنوشت خود، آزادی بیان و فعالیت اجتماعی خود است و در این موارد احتیاجی به مرد ندارد.

* در جمهوری فدرال آلمان قانون اساسی بالاتر از مذاهب قرار دارد و هر زنی دارای این حق قانونی است که بخشی از دستورات مذهبی و یا تمام آن را رد کند.

* هر پناهنجوی زنی که به جمهوری فدرال آلمان میاید، این حق را دارد که به تنهایی تقاضای پناهنده گی کند و احتیاجی به شوهر، همراه مرد و یا فامیل مرد ندارد و هیچکسی حق این را ندارد که از قول آن زن پناهنجو حرف بزند مگر اینکه اجازه رسمی از او داشته باشد.

* هر زنی که در آلمان متقاضی پناهنده گی است و به زبان آلمانی مسلط نیست این حق قانونی را دارد که بهنگام مصاحبه در مورد دلایل پناهنده گی اش در مقابل ارگان های دولتی و اداره مهاجرت، یک مترجم داشته باشد. این مترجم را دولت در اختیار او میگذارد. او در موارد دیگر نیز میتواند از یک مترجم داوطلب درخواست همیاری و کمک کند.

* هر پناهنجوی زنی که در آلمان از حقوق پناهنده گی برخوردار می شود وظیفه دارد که در جلسات دروس زبان آلمانی، اجتماعی و فرهنگی شرکت کند و هیچکس، حتی شوهر، حق این را ندارد که مانع حضور این زن در این جلسات آموزشی بشود یا آنان را سرخود لغو کند.

تحصیل، آموزش فن و حرفه، شغل

- * هر دختری در آلمان حق و اجبار تحصیل حد اقل نه یا ده کلاس را دارد و هیچکس حق ندارد او را از ادامه تحصیل پس از کلاس نهم یا دهم منع کند در صورتی که نمراتش برای تحصیلات دوران بالاتر مناسب باشد.
- * هر زنی این حق را دارد که پس از پایان تحصیلات پایه ایی، فن و حرفه بیاموزد یا وارد تحصیلات عالی بشود.
- * هر زنی این حق را دارد که شغل مورد نظر خویش را انتخاب کند و هر کسی که آموزش کافی دیده است، میتواند وارد هر شغلی بشود.
- * هر زنی حق دارد حقوق پرداختی مناسب برای کار خود دریافت کند. او حق پس انداز درآمد خود را دارد و میتواند کاملاً آزاد تصمیم بگیرد که با پولش چه کند. هر زنی حق باز کردن حساب بانکی خود را دارد و میتواند این حساب را به دلخواه خود اداره کند.

زندگی اجتماعی و اوقات فراغت

- * هر زنی حق دارد که اوقات فراغت خود را با میل خویش سازماندهی کند، به ورزش بپردازد، به رستوران برود، مشروبات الکی بنوشد. این فقط حق اوست که تعیین کند چه میخواهد انجام دهد و با چه کسی میخواهد رفت و آمد داشته باشد.
- * هر زنی این حق را دارد که هر زمان که دلش بخواهد چه روز و چه شب، بدون همراه از خانه بیرون برود.
- * هر زنی این حق را دارد که با هر فردی که خودش انتخاب میکند حرف بزند، چه این فرد مرد باشد چه زن، چه ازدواج کرده باشد و چه مجرد.
- * هیچکس، حتی شوهر حق این را ندارد برای زنی مشخص کند که چه لباسی بپوشد یا بنوشد. این تصمیم فقط حق خود همان زن است.
- * هر زنی این حق را دارد که مو و یا بدن خود را بپوشاند یا نپوشاند. داشتن حجاب یا نداشتن آن یک تصمیم شخصی است و وجه زن را برتر یا پست تر نمیکند و به هیچ کسی جز به خود زن مربوط نمیشود.

موارد ارتباط جنسی و زناشویی

- * هر زنی این حق را دارد که با شخص مورد علاقه خود زندگی کند و یا ارتباط داشته باشد جدا از مرد یا زن بودن آن شخص و جدا از مذهب و ملیتش. هیچکس این حق را ندارد زن و یا دختری را مجبور به ازدواج و یا ازدواج با شخصی کند که او نمیخواهد.
- * هر زنی حق اینرا دارد که یک رابطه شخصی و یا یک زندگی زناشویی را پایان دهد که در آن احساس راحتی نمیکند.
- * اگر یک زن نخواهد با یک مرد ادامه زندگی بدهد یا از او جدا شده و یا طلاق بگیرد، تحت هیچ عنوانی آبروی خودش را از دست نمیدهد یا اینکه از ارزش اجتماعیش کم نمیشود. او با این کارش تحت هیچ عنوان آبروی شخص دیگر را نمیبرد بلکه فقط از حقوق قانونی و اجتماعیش در جمهوری آلمان استفاده میکند.
- * طبق قوانین آلمان اگر زنی از پدر فرزندان جدا شد معمولان هر دوی آنان این حق را دارند که حضانت و نگهداری فرزندان را به عهده بگیرند و در تربیت و تعلیم آنان شرکت کنند. خرج مالی و گذاشتن وقت برای بزرگ کردن فرزندان نیز باید بین پدر و مادر تقسیم شود مگر اینکه دادگاه خانواده تصمیم گرفته باشد رابطه یکی از والدین را با دیگری یا با فرزندان ممنوع کند.
- * هر زنی چه متأهل و چه مجرد، این حق را دارد که تعیین کند که کی میخواهد صاحب فرزند شود. زنان میتوانند در بعضی از موارد، نه فقط در صورت تجاوز جنسی و یا به دلیل سلامتی جسمی بلکه به دلایل دیگر نیز از ادامه بارداری صرفنظر کرده و با عمل جراحی به حاملگی خود پایان دهند. این عمل علامت ننگ و بیابرویی نیست و نباید باعث شرم او بشود.
- * هر زنی این حق را دارد که از بچه‌داری و خانه داری به تنهایی و بدون کمک سر باز بزند. شوهر و پدر فرزندان این حق و وظیفه را دارد که دوشادوش زن و مادر به او در کار خانه و بچه‌داری همیاری و کمک رسانند.
- * هر زنی این حق را دارد که به صورت فعال در تعلیم و تربیت فرزندان به صورت مساوی با پدر فرزندان نقش داشته باشد. پدر این حق را ندارد قوانندی در این رابطه تعیین کند که مادر با آنان مخالف است.

رابطه جنسی

- * هر زنی حق رابطه جنسی با شخصی را دارد که خود انتخاب میکند جدا از جنسیت، مذهب و ملیت آن شخص.
- * هر زنی حق دارد عمل نزدیکی جنسی را با طرف مقابل رد کند. هیچ مردی حق اینرا ندارد که زن را مجبور به نزدیکی جنسی کند چه این مرد همسر زن باشد چه غیر همسر. زن این حق را دارد که در صورت اجبار به نزدیکی جنسی، حتی اگر شوهر خود باشد به دادگاه شکایت کند.
- * هر زنی حق جلوگیری از بارداری و یا حق جلوگیری از بیماریهای مقاربتی را دارد و به این منظور حق استفاده از وسایل جلوگیری کننده را نیز دارد حتی در رابطه زناشویی.
- * تجاوز جنسی (حتی در زندگی زناشویی) جرم محسوب شده و مورد پیگرد قانونی قرار میگیرد.
- * باکره بودن یک دختر تحت هیچ عنوان دلیل بر شرف خانوادگی او محسوب نمیشود و به هیچ وجه شرط ازدواج نیست. مثل همه موارد دیگر باکره بودن دختر نیز یک مسئله شخصی است و فقط مربوط به خود اوست.
- امنیت جانی و سلامتی**
- * افراد خانواده و یا اشخاص غریبه حق ندارند یک زن یا دختر را مورد تهدید جسمی یا روحی قرار داده، کتک زده و یا به نوعی دیگر تحت خشونت و زور قرار دهند.
- * هر زنی که مورد آزار و اذیت قرار گیرد و یا به او ستم شده باشد، حتی اگر این اعمال از سوی خانواده و یا شوهر انجام گرفته باشد میتواند علیه مجرمین شکایت کند. در این صورت این افراد از طرف پلیس تحت پیگرد قانونی قرار میگیرند. پلیس وظیفه دارد که به شکایت زن در این مورد رسیدگی کند.
- * هر زنی این حق را دارد که در زمان بیماریهای مختلف جسمی و روحی به پزشک مورد انتخاب خود مراجعه کند و مورد درمان قرار گیرد. افراد خانواده و فامیل و یا شوهر این حق را ندارند در تصمیماتی که زن برای سلامتی خود میگیرد دخالت کرده و برای او تعیین تکلیف کنند.
- * ختنه کردن زن یا دختر به دلایل مذهبی یا سنتی در جمهوری فدرال آلمان شدیداً ممنوع است و جرم محسوب میشود. این عمل در صورت وقوع مورد پیگرد قانونی قرار میگیرد.